

František Steiner

Fußball unterm gelben Stern

Die Liga im Ghetto Theresienstadt
1943–44

Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von
Stefan Zwicker

Ferdinand Schöningh

Inhalt

STEFAN ZWICKER

Einleitung	7
------------------	---

FRANTIŠEK STEINER

Fußball unterm gelben Stern.	19
-----------------------------------	----

Arnošt Lustig: Vorwort (2008)	25
1. Auch von einem anderen Planeten?	27
2. Und dennoch... ..	30
3. Auf der Fußball-Landkarte ist es nicht zu finden	33
4. Liga und Pokale!	35
5. Die ersten Sieger	38
6. Ein Augenblick, in dem die Menschlichkeit zurückkehrt.	43
7. Sogar ein Superpokal!	51
8. Fußballerische Besonderheiten im Ghetto	55
9. Ein viermaliger Sieger	59
10. Es gab noch andere Begegnungen	62
11. Wie man die Welt täuscht.	63
12. Vom Torwart zum Torjäger.	70
13. Doping für Halbprofis?	74
14. Welche Souvenirs brachten sie mit?	78
15. Der Methusalem der Theresienstädter Liga	83
16. Eine Detektivgeschichte	89
17. Spieler, die vorzeitig aufhörten	92
18. Zehntausend Volt zwischen den Torpfosten	95
19. Der Plánička des Ghettos	100
20. Leitartikel: <i>Rund um den runden Ball</i>	106
21. Warum er halb-barfuß auf das Spielfeld kam	110
22. Pantomime an der Seitenlinie	115
23. Zwei Schicksale	117
24. Wie es zwischen den Kriegen war	122

25. Er schoss ein Tor gegen den Trainer.....	126
26. Fußball auch im „Schaufenster“	128
27. Das letzte Spiel.....	131

STEFAN ZWICKER

Jüdischer Fußball und Fußball in Konzentrationslagern	137
---	-----

STEFAN ZWICKER

Anmerkungen und Erläuterungen.....	145
Anmerkungen.....	145
Literatur und Quellen.....	177
Register	191